

花 园 里 的 秘 密

huā

hú

dié

花 蝴 蝶



Judy Allen and Tudor Humphries

 江苏少年儿童出版社

huā
花

yuán
园

lǐ
里

de
的

mì
秘

mì
密

huā hú dié
花 蝴 蝶



作者 Judy Allen and Tudor Humphries
翻译 施 敏

江苏少年儿童出版社



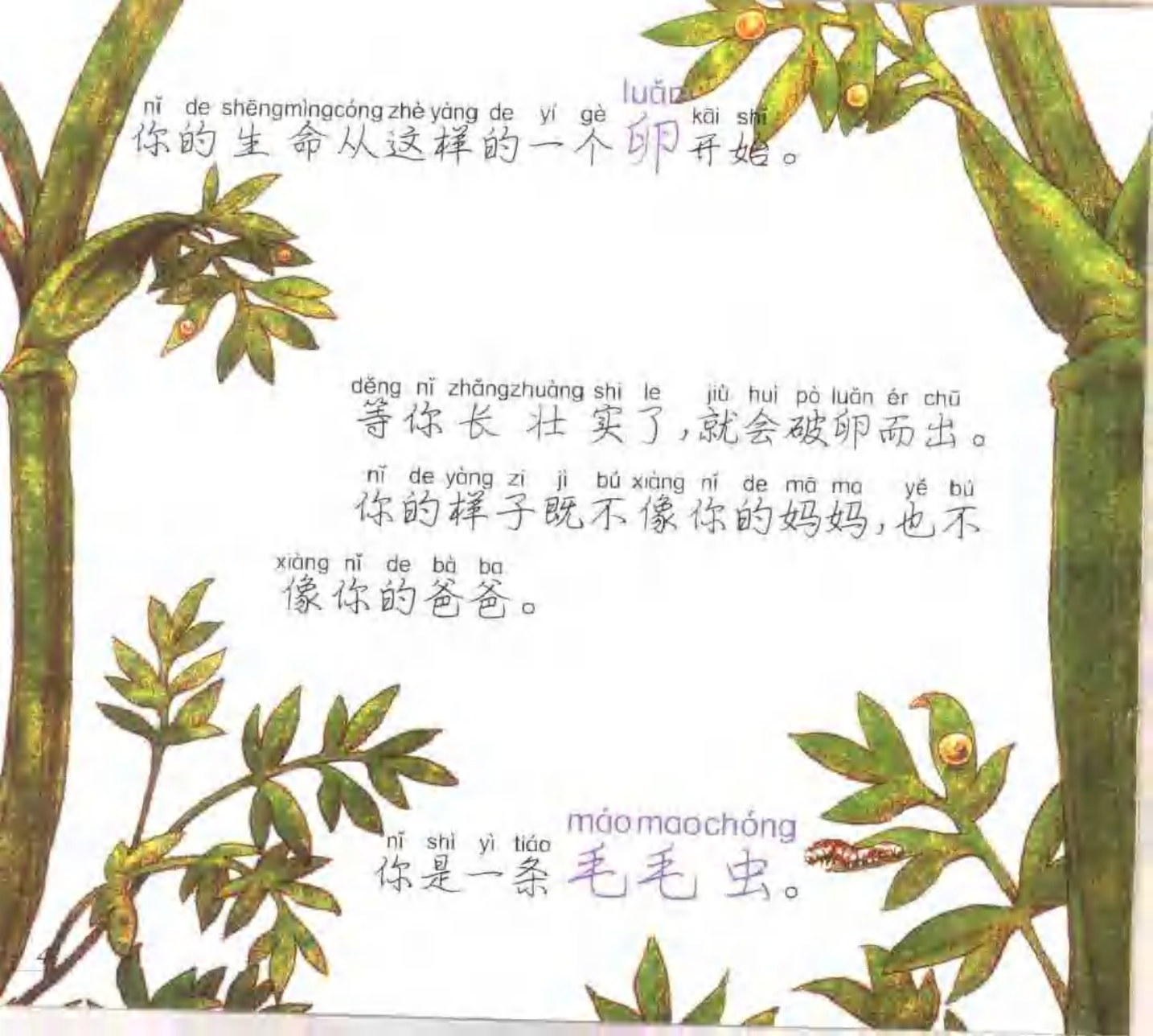
nǐ shì yì zhī hú dié ma
你是一只蝴蝶吗？

rú guǒ nǐ shì yì zhī hú dié nǐ de
如果你是一只蝴蝶，你的

fù mǔ zhǎng de jiù xiàng zhè yàng
父母长得就像这样。







nǐ de shēngmìng cóng zhè yàng de yí gè luǎn kāi shǐ
你的生命从这样的一个卵开始。

děng nǐ zhǎng zhuàng shí le jiù huì pò luǎn ér chū
等你长壮实了，就会破卵而出。

nǐ de yàng zi jì bù xiàng nǐ de mā ma yě bù
你的样子既不像你的妈妈，也不
xiàng nǐ de bà ba
像你的爸爸。

nǐ shì yì tiáo máo mao chóng
你是一条毛毛虫。



nǐ yǒu 16 tiáo tuǐ, máo hū hū
你有 16 条腿，毛乎乎

de bèi shàng yǒu hū xī kǒng nǐ de yǎn
的背上有呼吸孔，你的眼

jīng xiǎo xiǎo de nǐ méi yǒu bí zǐ bú
睛小小的。你没有鼻子，不

guò nǐ yǒu yì zhāng zuǐ
过你有一张嘴。

suǒ yǐ chī ba
所以，吃吧。

nǐ zhàn dào nǎ lǐ jiù chī dào nǎ lǐ
你站到哪里就吃到哪里。

nǐ de mā ma bǎ nǐ chǎn zài yí piàn kě kǒu de yè zi shàng
你的妈妈把你产在一片可口的叶子上，

yòng nǐ de tuǐ láo láo de bā zhù yè zi rán hòu chī diào tā
用你的腿牢牢地扒住叶子，然后吃掉它。

xiàn zài zài chī yí piàn yè zi
现在，再吃一片叶子。





fán shì nǐ néng gòu dào de yè zi dōu bèi nǐ chī diào le
凡是你能够到的叶子，都被你吃掉了。

rán hòu nǐ yí dòng dào kào zì jǐ zuì jìn de yè zi shàng zài
然后你移动到靠自己最近的叶子上，再

bǎ tā men chī diào
把它们吃掉。

dà
zhǎng le,
长大了，

yòu zhǎng dà le
又长大了。

chī de yuè lái yuè duō
吃得越来越多，

nǐ jué de bǎo bǎo de
你觉得饱饱的。

nǐ jué de tài bǎo le bǎo de kuài bǎ shēn tǐ zhàng kāi le
你觉得太饱了，饱得快把身体胀开了。

méi cuò
没错，

nǐ kuài yào zhàng kāi le
你快要胀开了。



zài zhàng kāi zhī qián nǐ bǎ
在 胀 开 之 前 ， 你 把

zì jǐ zhān zài yí piàn yè zǐ huò yì
自 己 粘 在 一 片 叶 子 或 一
gēn jīng gān shàng fáng zhǐ shuāi xià
根 茎 杆 上 ， 防 止 摔 下
qu
去 。

nǐ de pí huì yán zhe bèi bù liè kāi
你 的 皮 会 沿 着 背 部 裂 开 ，





bú yòng huāng
不用慌，

zhè shì zhèngcháng de
这是正常的。

cóng jiù pí zhōng pá chu lai ba
从旧皮中爬出来吧。

zài zhè yí gè guò chéng zhōng nǐ
在这一个过程中，你

kě néng dé sì chù niǔ dòng shēn tǐ
可能得四处扭动身体。

chī ya zhǎng ya
吃呀，长呀，

nǐ bì xū tuì pí liǎng cì huò sān cì yǐ shàng
你必须蜕皮两次或三次以上。



yǒu yì tiān nǐ huì jué de bú duì jìn le
有一天，你会觉得不对劲了。

gāi qù zhǎo yí gè ān quán de dì fang bǎ zì
该去找一个安全的地方，把自

jǐ gù dìng zài nà lǐ le
己固定在那里了。

nǐ jiāng yào biàn chéng yǒng
你将要变成蛹。

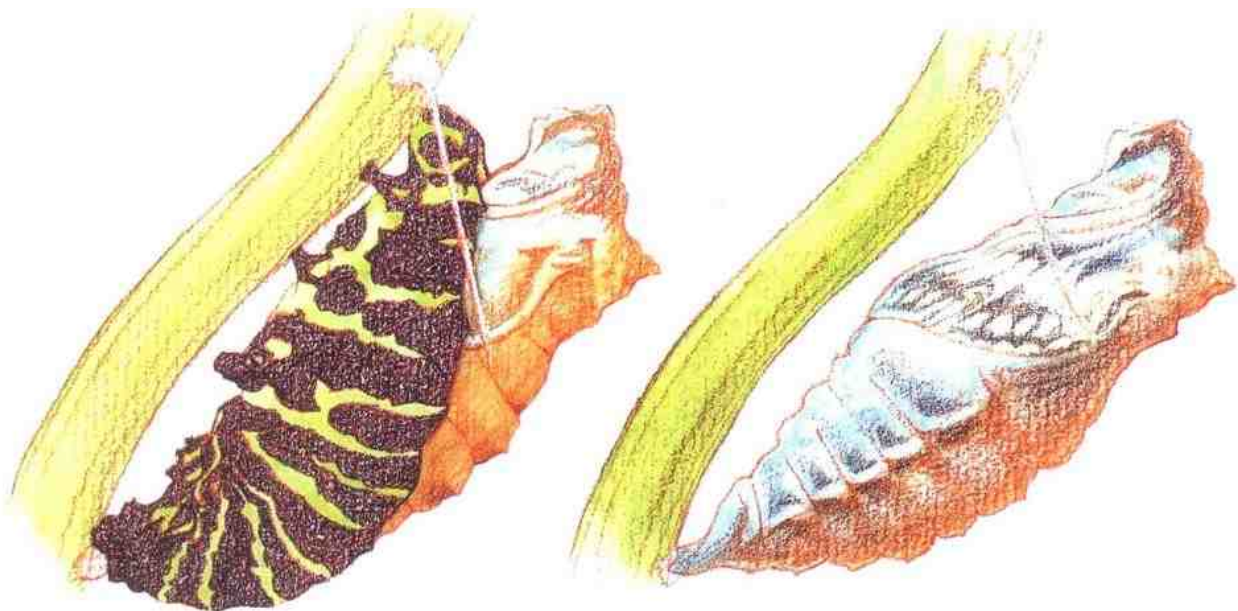
yě xǔ nǐ xiě bù chū zhè gè cí dàn
也许你写不出这个词，但

shì nǐ huì zuò yǒng
是你会做蛹。



nǐ zài yǒng lǐ huì fā shēng biàn huà
你在蛹里会发生变化。

nǐ huì fā shēng jù dà de biàn huà
你会发生巨大的变化。



nǐ huì zhǎng chū 6 tiáo tuǐ qǔ dài yuán
你会长出6条腿，取代原

来的 16 tiáo tuǐ nǐ huì zhǎng chū dà yǎn
来的16条腿。你会长出大眼

jīng qǔ dài yuán lái de xiǎo yǎn jīng
睛，取代原来的小眼睛。

nǐ de tóu bù huì zhǎng chū chángcháng de
你的头部会长出长长的
chù xū
触须。

nǐ huì zhǎng chū
你会长出
chì bǎng
翅膀！

dāng nǐ wánchéng le zhè
当你完成了这

yí qiè biàn huà ——— pò yǒng
一切变化——破蛹

ér chū ba
而出吧。

